

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup.

A. Amateka ya Minisitiri w'Intebe / Prime Ministerial Orders / Arrêtés du Premier Ministre

N° 27/03 ryo kuwa 25/05/2012

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi.....4

N° 27/03 of 25/05/2012

Prime Minister's Order appointing a Manager.....4

N° 27/03 du 25/05/2012

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur.....4

N° 32/03 ryo kuwa 19/06/2012

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rigena inshingano, imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo bya Minisitiri ya Siporo n'Umuco.....8

N° 32/03 of 19/06/2012

Prime Minister's Order determining mission, functions, organisational structure and summary of job positions of the Ministry of Sports and Culture8

N° 32/03 du 19/06/2012

Arrêté du Premier Ministre portant mission, fonctions, structure organisationnelle et synthèse des emplois du Ministère des Sports et Culture.....8

N° 34/03 ryo kuwa 19/06/2012

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rigena imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo by'Ikigo cya Gisirikare cy'Ubwishingizi ku Ndwara.....26

N° 34/03 of 19/06/2012

Prime Minister's Order determining the organisational structure and summary of job positions of the Military Medical Insurance.....26

N° 34/03 du 19/06/2012

Arrêté du Premier Ministre déterminant la structure organisationnelle et la synthèse des emplois de l'Assurance Maladie des Militaires.....26

N° 35/03 ryo kuwa 19/06/2012

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rigena imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo by'Ikigega Cyihariye cy'Ingoboka ku bwishingizi bw'uburyozwe bw'impanuka z'ibinyabiziga bifite moteri bigendera ku butaka n'izikomoka ku nyamaswa.....38

N° 35/03 of 19/06/2012

Prime Minister's Order determining the organisational structure and summary of job positions for the Special Guarantee Fund for accidents and damages caused by automobiles and animals.....38

N° 35/03 du 19/06/2012

Arrêté du Premier Ministre déterminant la structure organisationnelle et la synthèse des emplois du Fonds Spécial de Garantie pour des accidents et des dommages causés par les automobiles et les animaux.....38

N°36/03 ryo kuwa 19/06/2012

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Abasemuzi muri Sena.....49

N°36/03 of 19/06/2012

Prime Minister's Order appointing Translators in the Senate.....49

N°36/03 du 19/06/2012

Arrêté du Premier Ministre portant nomination des Traducteurs au Senat.....49

N°37/03 ryo kuwa 19/06/2012

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Abasemuzi mu Nteko Ishinga Amategeko, Umutwe w'Abadepite.....53

N°37/03 of 19/06/2012

Prime Minister's Order appointing Translators in Parliament, Chamber of Deputies.....53

N°37/03 du 19/06/2012

Arrêté du Premier Ministre portant nomination des Traducteurs au Parlement, Chambre des Députés.....53

N° 38/03 ryo kuwa 19/06/2012

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi Wungirije mu Kigo Ngororamuco Giteza Imbere Imyuga.....57

N° 38/03 of 19/06/2012

Prime Minister's Order appointing a Deputy Director in Rehabilitation and Vocational Skills Development Center.....57

N° 38/03 du 19/06/2012

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur Adjoint au Center de Réhabilitation et de Formation Artisanale.....57

N°39/03 ryo kuwa 19/06/2012

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi w'Urwego61

N°39/03 of 19/06/2012

Prime Minister's Order appointing a Head of Department.....61

N°39/03 du 19/06/2012

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Chef de Département.....61

N°40/03 ryo kuwa 19/06/2012

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi w'Urwego65

N°40/03 of 19/06/2012

Prime Minister's Order appointing a Head of Department.....65

N°40/03 du 19/06/2012

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Chef de Département.....65

N°41/03 ryo kuwa 19/06/2012

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi w'Urwego.....69

N°41/03 of 19/06/2012

Prime Minister's Order appointing a Head of Department.....69

N°41/03 du 19/06/2012

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Chef de Département.....

N°42/03 ryo kuwa 19/06/2012

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi w'Urwego.....73

N°42/03 of 19/06/2012

Prime Minister's Order appointing a Head of Department73

N°42/03 du 19/06/2012

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Chef de Département.....73

N°43/03 ryo kuwa 19/06/2012

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi.....77

N°43/03 of 19/06/2012

Prime Minister's Order appointing a Head of Department.....77

N°43/03 du 19/06/2012

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Chef de Service.....77

N° 45/03 ryo kuwa 19/06/2012

Iteka rya Minisitiri w'Intebe ryemerera *Bills and Policy Researcher* mu Nteko Ishinga Amategeko, Umutwe w'Abadepite, guhagarika akazi mu gihe kitazwi.....81

N°45/03 of 19/06/2012

Prime Minister's Order granting a leave of absence for non specific period to the *Bills and Policy Researcher* in the Parliament, Chamber of Deputies.....81

N°45/03 du 19/06/2012

Arrêté du Premier Ministre portant mise en disponibilité du chercheur en matière de projet de lois et politique au sein du Parlement, Chambre des Députés.....81

N°46/03 ryo kuwa 19/06/2012

Iteka rya Minisitiri w'Intebe risezerera nta mpaka Umuyobozi.85

N°46/03 of 19/06/2012

Prime Minister's Order relating to automatic resignation of a Director.....85

N°46/03 du 19/06/2012

Arrêté du Premier Ministre portant démission d'office d'un Directeur.....85

N°47/03 ryo kuwa 19/06/2012

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi.....89

N°47/03 of 19/06/2012

Prime Minister's Order appointing a Director.....89

N°47/03 du 19/06/2012

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur.....89

N°48/03 ryo kuwa 19/06/2012

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi.....93

N°48/03 of 19/06/2012

Prime Minister's Order appointing a Director.....93

N°48/03 du 19/06/2012

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur.....93

N°49/03 ryo kuwa 19/06/2012

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi.....97

N°49/03 of 19/06/2012

Prime Minister's Order appointing a Director.....97

N°49/03 du 19/06/2012

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'une Directre.....97

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 27/03 RYO KUWA 25/05/2012 RISHYIRAHU UMUYOBOZI

PRIME MINISTER'ORDER N° 27/03 OF 25/05/2012 APPOINTING A MANAGER

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°27/03 DU 25/05/2012 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 27/03 RYO KUWA 25/05/2012 RISHYIRAHU UMUYOBOZI

PRIME MINISTER'ORDER N° 27/03 OF 25/05/2012 APPOINTING A MANAGER

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°27/03 DU 25/05/2012 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119 n'ya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, spécialement en ses articles 118, 119 et 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant statut de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Umutungo Kamere;

On proposal by the Minister of Natural Resources;

Sur proposition du Ministre des Ressources Naturelles;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 16/03/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by Cabinet in its session of 16/03/2012;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres du 16/03/2012;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana RUTAGENGWA Faustin agizwe Umuyobozi w'Ishami rishinzwe imirimo

Mr RUTAGENGWA Faustin is appointed as Corporate Services Division Manager in

Monsieur RUTAGENGWA Faustin est nommé Chef de Division des Services

rusange mu Kigo cy'Igihugu gishinzwe Rwanda Natural Resources authority.
Umutungo Kamere.

Général à l'Office Rwandais des Ressources Naturelles.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Umutungo Kamere, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe kubahiriza iri teka.

The Minister of Natural Resources, the Minister of Public service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the Implementation of this Order.

Le Ministre des Ressources Naturelles, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije n'ari zivanyweho.

All prior legal provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les autres dispositions antérieures contraire au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 16/03/2012.

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 16/03/2012.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 16/03/2012.

Kigali, kuwa 25/05/2012

Kigali, on 25/05/2012

Kigali, le 25/05/2012

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

KAMANZI Stanislas
Minisitiri w'Umutungo Kamere

(sé)

KAMANZI Stanislas
The Minister of Natural Resources

(sé)

KAMANZI Stanislas
Ministre des Ressources Naturelles

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°32/03 RYO KUWA 19/06/2012 RIGENA
INSHINGANO, IMBONERAHAMWE
N'INCAMAKE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO
BYA MINISITERI YA SIPORO N'UMUCO

PRIME MINISTER'S ORDER N°32/03 OF
19/06/2012 DETERMINING MISSION,
FUNCTIONS, ORGANISATIONAL
STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB
POSITIONS OF THE MINISTRY OF
SPORTS AND CULTURE

ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°32/03 DU 19/06/2012 PORTANT
MISSION, FONCTIONS, STRUCTURE
ORGANISATIONNELLE ET SYNTHESE
DES EMPLOIS DU MINISTERE DES
SPORTS ET CULTURE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DE MATIERES

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Ingingo ya 2 : Inshingano

Article 2: Mission and functions

Article 2 : Mission et fonctions

Ingingo ya 3: Imbonerahamwe n'incamake
y'imirimo

Article 3: Organizational structure and
summary of job positions

Article 3 : Structure organisationnelle et
synthèse des emplois

Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranye n'iri teka

Article 4: Repealing provision

Article 4 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 5: Abashinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka

Article 5: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 5 : Autorités chargées de
l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 6: Igihe iteka ritangira
gukurikizwa

Article 6: Commencement

Article 6 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°32/03 RYO KUWA 19/06/2012 RIGENA
INSHINGANO, IMBONERAHAMWE
N'INCAMAKE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO
BYA MINISITERI YA SIPORO N'UMUCO**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°32/03 OF
19/06/2012 DETERMINING MISSION,
FUNCTIONS, ORGANISATIONAL
STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB
POSITIONS OF THE MINISTRY OF
SPORTS AND CULTURE**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°32/03 DU 19/06/2012 PORTANT
MISSION, FONCTIONS, STRUCTURE
ORGANISATIONNELLE ET SYNTHESE
DES EMPLOIS DU MINISTERE DES
SPORTS ET CULTURE**

Minisitiri w'Intebe,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati rusange igenga abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta cyane cyane mu ngingo zaryo iya mbere, iya 2 n'ya 15;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 13/01/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

ATEGETSE :

The Prime Minister,

Pursuant to the Constitution of 4 June 2003 of the Republic of Rwanda as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service especially in Articles One, 2 and 15;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 13/01/2012;

HEREBY ORDERS:

Le Premier Ministre,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise spécialement en ses articles premier, 2 et 15 ;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 13/01/2012;

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Iri teka rigena inshingano, imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo bya Minisiteri ya Siporo n' Umuco.

Ingingo ya 2: Inshingano

Minisiteri ya Siporo n'Umuco ifite inshingano rusange yo gutegura no gukurikirana ishyirwa mu bikorwa rya politiki n'ingamba biteza imbere ibikorwa by'Umuco na siporo bigamije impinduka mu by'ubukungu n'imibereho.

By'umwihariko, Minisiteri ya Siporo n'Umuco ifite inshingano zikurikira:

- 1° Gutegura no kumenyekanisha politiki, ingamba na gahunda bijyanye na siporo n'umuco binyujijwe mu:
 - a. Gutegura politiki, ingamba na gahunda bigamije iterambere rya siporo, imyidagaduro, umuco n'umurage w'Igihugu;
 - b. Kumenyekanisha politiki n'ingamba no gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ryazo hagamijwe kugera ku ntego zashyiriweho;
 - c. Gushyiraho no gukurikirana ishyirwa

Article One: Purpose of this Order

This Order determines the mission, functions, organizational structure and summary of job positions of the Ministry of Sports and Culture.

Article 2: Mission and functions

The Ministry of Sports and Culture shall have the mission to develop and support implementation of policies and strategies that promote Sports and Cultural development initiatives that lead to the economic and social transformation.

Specifically, the Ministry of Sports and Culture shall be responsible for:

- Develop and disseminate the sector policies, strategies and programs through:
- a. elaboration of policies, strategies and programs that contribute to the promotion of sports, recreational, culture and national heritage;
 - b. dissemination of policies and strategies and monitoring their implementation in order to attain the intended objectives;
 - c. development and implementation of

Article premier: Objet du présent arrêté

Le présent arrêté porte mission, fonctions, structure organisationnelle et synthèse des emplois du Ministère des Sports et Culture.

Article 2 : Mission et fonctions

Le Ministère des Sports et Culture a pour mission de développer et soutenir la mise en œuvre des politiques et des stratégies de promotion des Sports et des initiatives de développement culturel qui conduisent à la transformation économique et sociale.

Plus particulièrement, le Ministère des Sports et Culture est chargé de:

- 1° Développer et diffuser les politiques, stratégies et programmes sectoriels à travers:
 - a. l'élaboration des politiques, stratégies et programmes qui contribuent à la promotion du sport, de loisirs, culture et de l'héritage national;
 - b. la diffusion des politiques et stratégies et le suivi de leur mise en œuvre pour atteindre les objectifs visés;
 - c. le développement et la mise en œuvre

mu bikorwa ry'ingamba ziteza imbere umubano hagati y'imiryango ya siporo yaba iy'imbere mu Gihugu, mu Karere no ku rwego mpuzamahanga.	strategies that promote cooperation between sports organizations at national, regional and international level.	de stratégies qui favorisent la coopération entre les organisations sportives au niveau national, régional et international.
2° Gushyiraho amategeko n'amabwiriza bigenga ibijyanye na siporo n'umuco binyujijwe mu:	2° Regulate the sector of sports and culture through:	2° Réglementer le secteur des sports et de la culture à travers:
a. gushyiraho imirongo ngenderwaho igenewe abafatanyabikorwa mu bijyanye na siporo n'umuco mu rwego rwo guhuza ibikorwa no kwirinda gutatany imbaraga;	a. elaboration of guidelines to orient different stakeholders in the sector of Sports and Culture to ensure coordination and avoid duplication of efforts;	a. l'élaboration des directives destinées aux différents partenaires dans le secteur des Sports et de la culture pour assurer la coordination et éviter la duplication des efforts;
b. Gushyiraho, kumenyekanisha no gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ry'amabwiriza n'imirongo ngenderwaho mu bikorwa bijyanye na, siporo n'umuco;	b. development, dissemination and monitoring the implementation of standards and norms applicable to the sector of sports and culture;	b. le développement, la diffusion et l'application des règles et normes applicables au secteur des sports et de la culture;
c. Guharanira ko gahunda za Minisiteri zihuza n'ingamba za Guverinoma.	c. ensuring the alignment and harmonization of the ministry's programs with the Government strategies.	c. s'assurer de l'alignement et de l'harmonisation des programmes du Ministère avec les stratégies du Gouvernement.
3° Kubaka ubushobozi bw'inzego n'abakozi binyujijwe mu:	3° Developing Institutional and Human Resources through:	3° Développer les ressources humaines et institutionnelles à travers:
a. Guteza imbere ishyirwaho ry'Inzego zifasha mu iterambere rya siporo n'umuco;	a. promotion of the development of institutions that support the development of Sports and Culture;	a. la promotion du développement des institutions qui soutiennent le développement des Sports et de la Culture;

b. Kubaka ubushobozi bw'abakozi mu nzego zikora ibikorwa bijyanye na siporo n'umuco;	b. capacity building of human resources of the institutions that operate in the sector of sports and culture;	b. le renforcement des capacités des ressources humaines dans les institutions qui opèrent dans le secteur des sports et de la culture;
c. guteza imbere ishyirwaho ry'ibikorwa remezo biteza imbere gahunda zirambye za siporo, imyidagaduro n'umuco ;	c. promotion of the development of infrastructural facilities that support the development and sustainability of sports, recreational and cultural programs;	c. la promotion du développement des infrastructures qui soutiennent le développement et la pérennité des programmes sportifs, loisirs et culturels;
d. guteza imbere ubushakashatsi n'ibikorwa bya siporo n'umuco;	d. promotion of research and development of sport and cultural activities;	d. la promotion de la recherche et le développement des activités sportives et culturelles;
e. guteza imbere imikorere myiza mu bikorwa bijyanye na siporo n'umuco;	e. promotion of quality achievement and performance improvement throughout Sports and Culture sub-sectors;	e. la promotion des réalisations de qualité et l'amélioration des performances dans les sous-secteurs;
4° Guhuza, gukurikirana no gusuzuma politiki, ingamba na gahunda bijyanye na siporo n'umuco binyujijwe mu:	4° Coordinating, monitoring and evaluation of sector and sub-sectors policies, strategies and programs through:	4° Coordonner, faire le suivi et évaluer des politiques, stratégies et programmes sectoriels et sous-sectoriels à travers:
a. Gushyiraho no gukurikirana ikoreshwa ry'uburyo bwo gusuzuma bufasha gupima iterambere n'uruhare rwa siporo n'umuco mu iterambere.	a. Setting up and monitoring the implementation of an evaluation system that helps to measure the progress and impact of Sports and Culture in the development.	a. la mise en œuvre d'un système de suivi et d'évaluation afin de mesurer les progrès et l'impact dans les secteurs des Sports et culture dans le développement.
5° Kugenzura inzego ziyishamikiyeho binyujijwe mu:	5° Overseeing the institutions under its supervision through:	5° Superviser les institutions sous sa tutelle par le biais:
a. Gutanga icyerekezo n'imirongo ngenderwaho kuri gahunda zihariye	a. provision of strategic guidance and orientations on specific programs to the	a. la prestation de conseils stratégiques et des orientations sur des programmes

z'inzego ziyishamikiyeho hagamijwe ko zihuzwa na gahunda z'Igihugu;

institutions under its supervision to ensure alignment with Strategic vision of the country;

spécifiques pour les établissements sous sa tutelle pour assurer l'alignement avec la vision stratégique du pays;

b. Kugenzura imikorere n'imicungire y'inzego za Leta n'izishamikiye kuri Minisiteri ifite umuco na siporo mu nshingano zayo hagamijwe imikorere inoze.

b. supervision of the functioning and management of public institutions and organs under the ministry in charge of sport and culture for efficiency and effectiveness.

b. la supervision du fonctionnement et de la gestion des institutions publiques et les organes sous tutelle du Ministère ayant le sport et la culture dans ses attributions en vue de leur efficacité.

6° Gushaka umutungo ukenewe hagamijwe iterambere ry'ibikorwa bijyanye na siporo n'umuco binyujijwe mu:

6° Mobilizing resources for the development of the sector and related programs through:

6° Mobiliser des ressources pour le développement du secteur et des programmes connexes à travers:

a. gushakisha umutungo no kugenzura ibikorwa ukoreshwamo hagamijwe ko ukoreshwa neza mu bikorwa bijyanye na siporo n'umuco;

a. mobilization of resources and supervision of activities to ensure their rational utilization in the sub-sectors;

a. la mobilisation des ressources et la supervision des activités pour assurer leur utilisation rationnelle dans les sous-secteurs;

b. guteza imbere ubufatanye n'ishoramari ry'abikorera mu bikorwa bijyanye n'iterambere rya siporo n'umuco;

b. promotion of partnership and private investment in the sector development;

b. la promotion du partenariat et l'investissement privé dans le développement du secteur;

c. gushyiraho uburyo bw'ubuvugizi buteza imbere siporo n'umuco.

c. Building a strong advocacy mechanism that promotes Sports and Culture development.

c. la mise en place d'un mécanisme de plaidoyer en vue de la promotion des Sports et de développement de la culture.

Ingingo ya 3: Imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo

Article 3: Organizational structure and summary of job positions

Article 3: Structure organisationnelle et synthèse des emplois

Imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo bya Minisiteri ya Siporo n' Umuco

The organizational structure and summary of job positions of the Ministry of Sports and

La structure organisationnelle et la synthèse des emplois du Ministère des Sports et

biri ku mugereka wa I n'uwa II y'iri teka.

Culture are respectively in annex I and II of this Order.

Culture sont respectivement en annexes I et II du présent arrêté.

Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 4: Repealing provision

Article 4 : Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije n'ariyo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 5: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 5: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 5 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri wa Siporo n'Umuco na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe kubahiriza iri teka.

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Sports and Culture and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre des Sports et Culture et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 6: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 6: Commencement

Article 6 : Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsiri ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, kuwa 19/06/2012

Kigali, on 19/06/2012

Kigali, le 19/06/2012

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

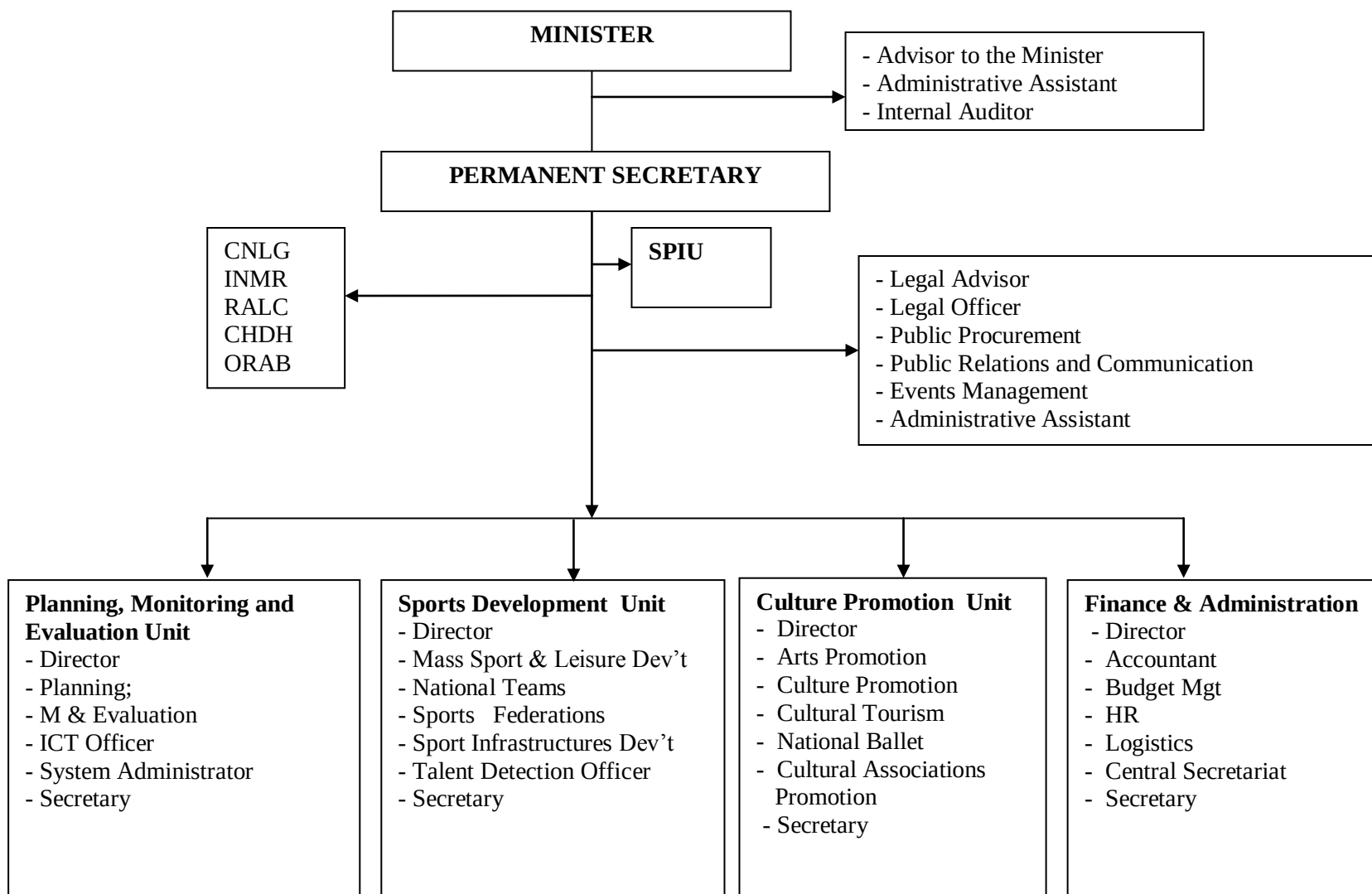
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/ Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA I W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°32/03 RYO KUWA 19/06/2012 RIGENA INSHINGANO, IMBONERAHAMWE N'INCAMAKE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO BYA MINISITERI YA SIPORO N'UMUCO	ANNEX I TO THE PRIME MINISTER'S ORDER N°32/03 OF 19/06/2012 DETERMINING THE MISSION, FUNCTIONS, ORGANISATIONAL STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB POSITIONS OF THE MINISTRY OF SPORTS AND CULTURE	ANNEXE I A L'ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°32/03 DU 19/06/2012 PORTANT MISSION, FONCTIONS, STRUCTURE ORGANISATIONNELLE ET SYNTHESE DES EMPLOIS DU MINISTRERE DES SPORTS ET CULTURE
--	--	--

ANNEX I: ORGANIZATIONAL CHART OF MINISPOC



ANNEX II: SUMMARY OF JOBS OF MINISPOC

Administrative Unit	Job Title	Title of Job positions linked to the Job	Proposed Jobs
Office of the Minister	Minister	Minister of Sports & Culture	1
	Advisor	Advisor to the Minister	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant	1
	Internal Auditor	Internal Auditor	1
	S/Total		4
Office of the Permanent Secretary	Permanent Secretary	Permanent Secretary	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant	1
	Legal Advisor	Legal Advisor	1
	Legal Officer	Legal Officer	
	Events Management	Professional in charge of Event Management	1
	Public Relations & Communication	Public Relations & Communication Officer	1
	Public Procurement	Public Procurement officer	2
	S/Total		7
Planning, Monitoring & Evaluation	Director of Unit	Director of Planning, Monitoring & Evaluation Unit	1
	Planning,	Professional in charge of Planning,	1
	Monitoring & Evaluation	Professional in charge of Monitoring & Evaluation	1
	ICT	ICT Officer	1
	System Administrator	System Administrator	1
	Secretary	Secretary	1
	S/Total		6
Sports Development Unit	Director of Unit	Director of Sports Development and Culture Promotion Unit	1
	Mass Sport and Leisure	Professional in charge of Mass Sport and Leisure	1

Official Gazette n° 27 of 02 July 2012

	development	Development	
	National Teams	Professional in charge of National Teams	1
	Sports Federations	Professional in charge of Federations	1
	Sports Infrastructure Management	Professional in charge of Sports Infrastructure Management	1
	Talent Detection	Talent Detection Officer	1
	Secretary	Secretary	1
	S/Total		7
Culture Promotion Unit	Director of Unit	Director of Culture Promotion Unit	1
	Arts and Culture Development	Professional in charge of Arts and culture Development	1
	Arts Promotion	Professional in charge of Arts Promotion	1
	Cultural Tourism	Professional in charge Cultural Tourism	1
	National Ballet	Professional in charge of National Ballet	1
	Cultural Associations	Professional in charge of Cultural Associations	1
	Secretary	Secretary	1
	S/Total		7
Finance and Administration	Director	Director of Finance and Administration Unit	1
	Accounting	Accountant	1
	Budget Management	Budget Officer	1
	Human Resources Mgt	Human Resources Officer	1
	Logistics	Logistics Officer	1
	Central Secretary	Central Secretariat	2
	Secretary	Secretary	1
	S/Total		8
	TOTAL GENERAL		39

MINISPOC-SUMMARY OF JOB PROFILES 2012

Job Title	Title of Job positions linked to the Job	Job Profile	Proposed Jobs
Minister	Minister of Sports & Culture	Political appointee	1
Advisor	Advisor to the Minister	Master or Equivalent in Sociology, History, Anthropology Literature with 1 year of experience or A0 in Sociology, History, Anthropology, Physical Education, Literature; or other relevant field with 4 years working experience	1
Administrative Assistant	Administrative Assistant	A0 in Secretariat Studies, Public Administration,	1
Internal Auditor	Internal Auditor	A0 Accounting, Public Finance, Management specialized in Accounting	1
S/Total			4
Permanent Secretary	Permanent Secretary	Master or Equivalent in Management, Public administration, Sociology, History, Anthropology, Physical Education with 3 years working experience or A0 in Management, Public administration, Sociology, History, Anthropology, Physical Education; or other relevant field with 5 years working experience or 2 years in senior position	1
Administrative Assistant	Administrative Assistant	A0 in Secretariat Studies, Public Administration,	1
Legal Advisor	Legal Advisor	Master's Degree in Law , International Law, Business Law or A0 in law, International Law, Business Law with 3 three years working Experience.	1
Legal Officer	Legal Officer	A0 in Law, International Law, Business Law	1
Events Management	Professional in charge of Event Management	A0 in Cultural Heritage Management, Heritage Studies, History, Anthropology, Litterature,	1

Official Gazette n° 27 of 02 July 2012

		Development Studies, Education, Social Sciences, Management.	
Public Relations & Communication	Public Relations & Communication Officer	A0 in Communication , Public Relations, Journalism; Marketing; or other relevant field	1
Public Procurement	Public Procurement Officer	A0 in Procurement, Purchase, Management, Accounting, Public Finance and other qualifications realated to specific domain	2
			8
Director	Director of Planning, Monitoring & Evaluation Unit	Master or Equivalent in Planning, Economics, Management , Development Studies with 1 year woking experience ; or A0 in Planning, Economics, Management , Development Studies; or other relevant field with 3 years working experience	1
Planning,	Professional in charge of Planning,	A0 in Planning, Economics, Management , Development Studies; or other relevant field	1
Monitoring & Evaluation	Professional in charge of Monitoring & Evaluation Officer	A0 in Planning, Economics, Management , Development Studies; or other relevant field	1
ICT Officer	ICT Officer	Bachelors' Degree in Computer Science, Computer Engineering, Information and Communication Technology, Electronics and Telecommunication Engineering or ICT related field or Diploma in an ICT related field. Certifications in A+, N+ is required; Certifications in CCNA, MCSE, MCSA, MCTs (.NET),LAMP/WAMP Framework or MCITP are an added advantage	1

Official Gazette n° 27 of 02 July 2012

System Administrator	System Administrator	Bachelor's degree in Computer Engineering, Information and Communication Technology, Electronics and Telecommunication Engineering or ICT related field or Diploma in IT related field with 2 years experience in System Administration. Certified in A+, N+, Linux+ and MCITP or MCSE, MCSA is required; certification in CCNA and Server is an added advantage.	1
Secretary	Secretary	A1 Secretariat e or other relevant field	1
S/Total			6
Director of Unit	Director of Sports Development Unit	Master or Equivalent in Physical Education, Sport, Management, Business Law, with 1 year working experience or A0 in any of the above fields or other relevant fields with at least 3 years working experience	1
Mass Sport and Leisure development	Professional in charge of Mass Sport and Leisure Development	A0 in Physical Education, Sport, Entertainment, Social Sciences, Education, Psychology, or other relevant fields	1
National Teams	Professional in charge of National Teams	A0 in Physical Education, Management, Business Law, or other relevant fields	1
Sports Infrastructure Management	Professional in charge of Sports Infrastructure Management	A0 in Sport, Civil Engineering , Economics, Management,	1
Talent Detection	Talent Detection Officer	A0 in Physical Education, or other relevant fields	1
Secretary	Secretary	A1 Secretariat or other relevant field	1
S/Total			6

Official Gazette n° 27 of 02 July 2012

Director of Unit	Director of Culture Promotion Unit	Master or Equivalent in Cultural Heritage Management, Heritage Studies, History, Anthropology, Literature, Development Studies, Social Sciences, Education, Management with 1 year working experience; A0 in any of the above fields with at least 3 years working experience	1
Arts and Culture Development	Professional in charge of Arts and culture Development	A0 in Cultural Heritage Management, Heritage Studies, History, Anthropology, Social Sciences, Education, Literature, Development Studies;	1
Arts Promotion	Professional in charge of Arts Promotion	A0 in Culture Studies, Studio Arts, Drama and Dramatics, Theatre Arts, Musicology, Plastic Arts, Painting, Sculpture, Design, Arts and Crafts	1
Cultural Tourism	Professional in charge Cultural Tourism	A0 in Tourism and Hospitality, Cultural Heritage Management, Heritage Studies, History, Anthropology, Literature, Development Studies;	1
National Ballet	Professional in charge of National Ballet	A0 in Cultural Heritage Management, Heritage Studies, History, Anthropology, Literature, Development Studies, Education, Social Sciences, Management;	1
Cultural Associations	Professional in charge of Cultural Associations	A0 in Planning, Economics, Management, Development Studies, Law, Public Administration, Political Sciences, Marketing, Social Sciences, International Relations;	1
Secretary	Secretary	A1 Secretariat or other relevant field	1
S/Total			7
Director	Director of Finance and Administration Unit	Accounting professional qualification recognised by IFAC(ACCA, CPA) with 1 year working experience or A0 in Public Finances, Accounting, Management or other relevant field with 3 years working experience	1

Official Gazette n° 27 of 02 July 2012

Accounting	Accountant	A0 in Public Finance, Accounting, Management specializing in Finance/ Accounting, Plus Level II professional qualification recognized by IFAC (ACCA, CPA etc)	1
Budget Management	Budget Officer	A0 Finance, Accounting, Management; or other relevant field	1
Human Resources	Human Resources Officer	A0 Management, Public Administration, Human Resources; or other relevant field	1
Logistics	Logistics Officer	A0 Management, Accounting, Finance, Economics, Store Management or other relevant field specialize in Logistics Management	1
Central Secretary	Head of Central Secretariat	A0 in Secretariat Studies, Public Administration,	1
	Secretary	A1 in Secretariat or other relevant field	2
S/Total			8
Grand Total			39

Bibonywe kugira ngo byomekwe ku Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 32/03 ryo kuwa 19/06/2012 rigena inshingano, imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo bya Minisitiri ya Siporo n'Umuco

Seen to be annexed to the Prime Minister's Order n° 32/03 of 19/06/2012 determining the mission, functions, Organizational structure and summary of job positions of the Ministry of Sports and Culture

Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n° 32/03 du 19/06/2012 portant mission, fonctions, structure organisationnelle et synthèse des emplois du Ministère des Sports et Culture

Kigali, kuwa **19/06/2012**.

Kigali, on **19/06/2012**.

Kigali, le 19/06/2012.

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/ Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°34/03 RYO KUWA 19/06/2012 RIGENA
IMBONERAHAMWE N'INCAMAKE
Y'IMYANYA Y'IMIRIMO BY'IKIGO
CYA GISIRIKARE CY'UBWISHINGIZI
KU NDWARA

PRIME MINISTER'S ORDER N° 34/03
OF 19/06/2012 DETERMINING THE
ORGANISATIONAL STRUCTURE AND
SUMMARY OF JOB POSITIONS OF
THE MILITARY MEDICAL
INSURANCE

ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°34/03 DU 19/06/2012 DETERMINANT
LA STRUCTURE
ORGANISATIONNELLE ET LA
SYNTHESE DES EMPLOIS DE
L'ASSURANCE MALADIE DES
MILITAIRES

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DE MATIERES

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Ingingo ya 2: Imbonerahamwe n'incamake
y'imyanya y'imirimo

Article 2: Organizational structure and
summary of job positions

Article 2 : Structure organisationnelle et
synthèse des emplois

Ingingo ya 3: Abashinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka

Article 3: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 3 : Autorités chargées de
l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 4: Repealing provision

Article 4 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 5: Igihe iteka ritangira
gukurikizwa

Article 5: Commencement

Article 5 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°34/03 RYO KUWA 19/06/2012 RIGENA
IMBONERAHAMWE N'INCAMAKE
Y'IMYANYA Y'IMIRIMO BY'IKIGO
CYA GISIRIKARE CY'UBWISHINGIZI
KU NDWARA**

**PRIME MINISTER'S ORDER N° 34/03
OF 19/06/2012 DETERMINING THE
ORGANISATIONAL STRUCTURE AND
SUMMARY OF JOB POSITIONS OF
THE MILITARY MEDICAL
INSURANCE**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°34/03 DU 19/06/2012 DETERMINANT
LA STRUCTURE
ORGANISATIONNELLE ET LA
SYNTHESE DES EMPLOIS DE
L'ASSURANCE MALADIE DES
MILITAIRES**

Minisitiri w'Intebe;

The Prime Minister;

Le Premier Ministre ;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 120, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date especially in Articles 118, 119, 120, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 120, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 08/2012 ryo ku wa 29/02/2012 rishyiraho Ikigo cya Gisirikare cy'Ubwishingizi ku Ndwarwa (MMI) rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo cyane cyane mu ngingo yaryo ya 13;

Pursuant to Law n° 08/2012 of 29/02/2012 establishing Military Medical Insurance (MMI) and determining its mission, organization and functioning especially in Article 13 ;

Vu la Loi n° 08/2012 du 29/02/2012 portant création de l'Assurance Maladie des Militaires (MMI) et déterminant ses missions, son organisation et son fonctionnement spécialement en son article 13;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo ku wa 09/07/2002 rishyiraho Sitati rusange igenga Abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta cyane cyane mu ngingo zaryo, iya mbere, iya 2 n'ya 17;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service especially in Articles One, 2 and 17;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise spécialement en ses articles premier, 2 et 17;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 04/04/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza.

After consideration and approval by the Cabinet in session of 04/04/2012;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 04/04/2012 ;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Iri teka rishyiraho imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo by'Ikigo cya Gisirikare cy'Ubwishingizi ku Ndwarwa (MMI).

Article One: Purpose of this Order

This Order shall determine the organizational structure and the summary of job positions of the Military Medical Insurance (MMI).

Article premier: Objet du présent arrêté

Le présent arrêté détermine la structure organisationnelle et la synthèse des emplois de l'Assurance Maladie des Militaires (MMI).

Ingingo ya 2: Imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo

Imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo by'Ikigo cya Gisirikare cy'Ubwishingizi ku Ndwarwa (MMI) biri ku mugereka wa I n'uwa II y'iri teka.

Article 2: Organizational structure and summary of job positions

The Organizational structure and the summary of job positions of the Military Medical Insurance (MMI) are respectively in annexes I and II of this Order.

Article 2 : Structure organisationnelle et synthèse des emplois

La structure organisationnelle et la synthèse des emplois de l'Assurance Maladie des Militaires (MMI) sont respectivement en annexes I et II du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ingabo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 3: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Defense and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre de la Défense et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanweho.

Ingingo ya 5: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 19/06/2012

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Article 4: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 5: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 19/06/2012

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

Article 4 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 5 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 19/06/2012

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

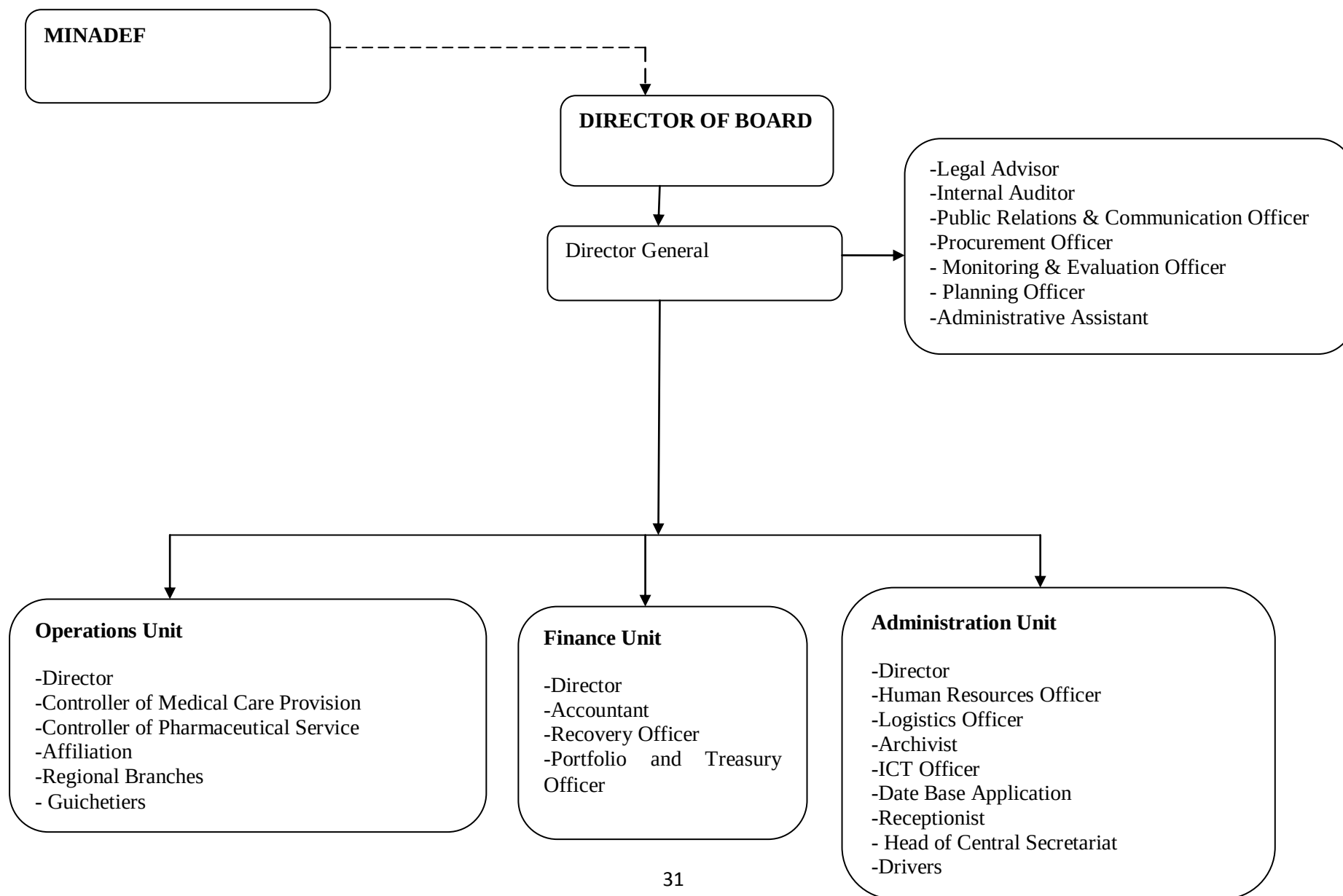
Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA I W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°34/03 RYO KUWA 19/06/2012 RIGENA IMBONERAHAMWE N'INCAMAKE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO BY'IKIGO CYA GISIRIKARE CY'UBWISHINGIZI KU NDWARA	ANNEX I TO PRIME MINISTER'S ORDER N° 34/03 OF 19/06/2012 DETERMINING THE ORGANISATIONAL STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB POSITIONS OF THE MILITARY MEDICAL INSURANCE	ANNEXE I A L'ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°34/03 DU 19/06/2012 DETERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE ET LA SYNTHESE DES EMPLOIS DE L'ASSURANCE MALADIE DES MILITAIRES
---	---	--

ANNEX I : ORGANIZATION CHART OF MILITARY MEDICAL INSURANCE



UMUGEREKA WA II W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°34/03 RYO KUWA 19/06/2012 RIGENA IMBONERAHAMWE N'INCAMAKE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO BY'IKIGO CYA GISIRIKARE CY'UBWISHINGIZI KU NDWARA	ANNEX II TO PRIME MINISTER'S ORDER N°34/03 OF 19/06/2012 DETERMINING THE ORGANISATIONAL STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB POSITIONS OF THE MILITARY MEDICAL INSURANCE	ANNEXE II A L'ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°34/03 DU 19/06/2012 DETERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE ET LA SYNTHESE DES EMPLOIS DE L'ASSURANCE MALADIE DES MILITAIRES
---	--	---

ANNEX II: SUMMARY OF JOB POSITIONS OF MILITARY MEDICAL INSURANCE

Administrative Unit	Job Title	Title of the job position linked to the job	Proposed Jobs
Director General Office	Director General	Director General	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant to DG	1
	Legal Advisor	Legal Advisor	1
	Public Relations and Communication	Public Relations and Communication Officer	1
	Internal Audit	Internal Auditor	2
	Planning	Planning Officer	1
	Monitoring & Evaluation	Monitoring & Evaluation Officer	1
	Procurement	Procurement Officer	1
S/Total			9
Operations Unit	Director of Unit	Director of Operations Unit	1
	Controller of Medical Care Provision	Controller of Medical Care Provision Officers	3
	Controller of Pharmaceutical Service	Controller of Pharmaceutical Service Officers	2
	Affiliation	Affiliation Officer	1
	Regional Branches	Regional Branches Officers	5
	Guichetiers	Guichetiers	13
S/Total			25

Official Gazette n° 27 of 02 July 2012

Finance Unit	Director of Unit	Director of Finance Unit	1
	Accountant	Accountant	2
	Recovery	Recovery Officer	1
	Portfolio and Treasury Officer	Portfolio and Treasury Officer	1
S/Total			5
Administration Unit	Director of Unit	Director of Administration a Unit	1
	Human Resources	Human Resources Officer	1
	Logistics	Logistics Officer	1
	ICT	ICT Officer	1
	IT /Database Application	IT /Database Application	1
	Archivist	Archivist	1
	Receptionist	Receptionist	1
	Central Secretariat	Head of Central Secretariat	1
	Driver	Driver	2
S/Total			10
Grand Total			49

ANNEX II : SUMMARY OF JOB PROFILES OF MILITARY MEDICAL INSURANCE

Administrative Unit	Job Title	Title of the job position linked to the job	Required qualifications, experience and profiles	Proposed Jobs
Director General Office	Director General	Director General	PhD - Masters in Medicine, Pharmacy	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant to DG	A0 in Secretariat Studies, Management, Public Administration, or A1 in Secretariat Studies, Management, Public Administration	1
	Legal Advisor	Legal Advisor	A0 in Law	1
	Public Relations and Communication	Public Relations and Communication Officer	A0 in Communication , Public Relations, Journalism, Marketing;	1
	Internal Audit	Internal Auditor	A0 Accounting, Public Finance, Management specializing in Finance/Accounting	2
	Planning	Planning Officer	A0 in Management, Economics, Business Administration or related field.	1
	Monitoring & Evaluation	Monitoring & Evaluation Officer	A0 in Management, Economics, Project Management, Public Health	1
	Procurement	Procurement Officer	A0 Procurement, Purchase, Management, Accounting, Public Finance and other qualifications related to specific domain.	1
S/Total				9
Operations Unit	Director of Unit	Director of Operations Unit	A0 in General Medecine or Masters degree in Public Health with relevant experience in Health Management.	1
	Controller of Medical Care Provision	Controller of Medical Care Provision Officers	A0 in Public Health or any other relevant field	3
	Controller of Pharmaceutical Service	Controller of Pharmaceutical Service Officers	A0 in Pharmaceutical	2
	Affiliation	Affiliation Officer	A0 in Public Administration, sociale science, Management, Clinic Psychology	1
	Regional Branches	Regional Branches Officers	A0 in Nursing or A1 in Nursing with 3 years working experience	5

Official Gazette n° 27 of 02 July 2012

	Guichetiers	Guichetiers	A1 in Nursing or A2 in Nursing with 2 years working experience	13
S/Total				25
Finance Unit	Director of Unit	Director of Finance Unit	Accounting Professional Qualification recognized by IFAC (ACCA, CPA) with 1 year working experience or A0 in Public Finances, Accounting, Management specializing in Finance/Accounting with 3 years working experience	1
	Accountant	Accountant	A0 Accounting, Public Finance, Management specialized in Finance/ Accounting	2
	Recovery	Recovery Officer	A0 Management in Finances and accounting	1
	Portfolio and Treasury Officer	Portfolio and Treasury Officer	A0 Finance, Accounting, Management; Economics	1
S/Total				5
Administration Unit	Director of Unit	Director of Administration Unit	Master's in Management, Public Administration, Human Resources; or A0 Management, Public Administration, Human Resource Management with 3 years working experience	1
	Human Resources	Human Resources Officer	A0 Management, Public Administration, Human Resources; or other relevant field	1
	Logistics	Logistics Officer	A0 Management, Accounting, Finance, Store Management or other relevant field specialize in Logistics Management	1
	ICT	ICT Officer	A0 in Computer science, Computer Engineering, Electromechanical Engineering, Electronics.	1
	IT /Data bases Application	IT /Data bases Application	A0 in Computer science, Computer Engineering, Electromechanical Engineering, Electronics	1
	Archivist	Archivist	A1 Library & Information Science.	1

Official Gazette n° 27 of 02 July 2012

	Receptionist	Receptionist	A1 in Secretariat, Public Administration	1
	Central Secretariat	Head of Central Secretariat	A0 in Secretariat or other relevant field	1
	Driver	Driver	Driving Licenses B or D Categories with 5 years experience in driving	2
S/Total				10
Grand Total				49

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n°34/03 ryo kuwa 19/06/2012 rigena imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo by'Ikigo cya Gisirikare cy'Ubwishingizi ku Ndwarwa

Kigali, kuwa **19/06/2012**

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

Seen to be annexed to the Prime Minister's Order n°34/03 of 19/06/2012 determining the organisational structure and summary of job positions of the Military Medical Insurance

Kigali, on **19/06/2012**

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n°34/03 du 19/06/2012 déterminant la structure organisationnelle et la synthèse des emplois de l'Assurance Maladie des Militaires

Kigali, le **19/06/2012**

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°35/03 RYO KUWA 19/06/2012 RIGENA
IMBONERAHAMWE N'INCAMAKE
Y'IMYANYA Y'IMIRIMO
BY'IKIGEGA CYIHARIYE CY'INGOBOKA
KU BWISHINGIZI BW'UBURYOZWE
BW'IMPANUKA Z'IBINYABIZIGA BIFITE
MOTERI BIGENDERA KU BUTAKA
N'IZIKOMOKA KU NYAMASWA

PRIME MINISTER'S ORDER N°35/03 OF
19/06/2012 DETERMINING THE
ORGANISATIONAL STRUCTURE AND
SUMMARY OF JOB POSITIONS FOR THE
SPECIAL GUARANTEE FUND FOR
ACCIDENTS AND DAMAGES CAUSED BY
AUTOMOBILES AND ANIMALS

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°35/03
DU 19/06/2012 DETERMINANT LA
STRUCTURE ORGANISATIONNELLE ET
LA SYNTHESE DES EMPLOIS DU FONDS
SPECIAL DE GARANTIE POUR DES
ACCIDENTS ET DES DOMMAGES
CAUSES PAR LES AUTOMOBILES ET
LES ANIMAUX

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DE MATIERES

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Ingingo ya 2: Imbonerahamwe n'incamake
y'imyanya y'imirimo

Article 2: Organizational structure and
summary of jobs

Article 2 : Structure organisationnelle et
synthèse des emplois

Ingingo ya 3: Abashinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka

Article 3: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 3 : Autorités chargées de l'exécution
du présent arrêté

Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 4: Repealing provision

Article 4 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 5: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 5: Commencement

Article 5 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°35/03 RYO KUWA 19/06/2012 RIGENA
IMBONERAHAMWE N'INCAMAKE
Y'IMYANYA Y'IMIRIMO
BY'IKIGEGA CYIHARIYE CY'INGOBOKA
KU BWISHINGIZI BW'UBURYOZWE
BW'IMPANUKA Z'IBINYABIZIGA BIFITE
MOTERI BIGENDERA KU BUTAKA
N'IZIKOMOKA KU NYAMASWA**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°35/03 OF
19/06/2012 DETERMINING THE
ORGANISATIONAL STRUCTURE AND
SUMMARY OF JOB POSITIONS FOR THE
SPECIAL GUARANTEE FUND FOR
ACCIDENTS AND DAMAGES CAUSED BY
AUTOMOBILES AND ANIMALS**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°35/03
DU 19/06/2012 DETERMINANT LA
STRUCTURE ORGANISATIONNELLE ET
LA SYNTHESE DES EMPLOIS DU FONDS
SPECIAL DE GARANTIE POUR DES
ACCIDENTS ET DES DOMMAGES
CAUSES PAR LES AUTOMOBILES ET
LES ANIMAUX**

Minisitiri w'Intebe;

The Prime Minister;

Le Premier Ministre ;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 52/2011 ryo kuwa 14/12/2011 rishyiraho Ikigega Cyihariye cy'Ingoboka ku Bwishingizi bw'Uburyozwe bw'Impanuka z'Ibinyabiziga bifite moteri bigendera ku butaka n'izikomoka ku Nyamaswa (SGF), rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 13;

Pursuant to Law n° 52/2011 of 14/12/2011 establishing the Special Guarantee Fund for accidents and damages caused by Automobiles and Animals (SGF) and determining its mission, organization and functioning especially in Article 13;

Vu la Loi n° 52/2011 du 14/12/2011 portant création du Fonds Spécial de Garantie pour des accidents et des dommages causés par les Automobiles et les Animaux (SGF) et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement, spécialement en son article 13;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo ku wa 09/07/2002 rishyiraho Sitati rusange igenga Abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta cyane cyane mu ngingo zaryo, iya mbere, iya 2 n'ya 17;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service; especially in Articles One, 2 and 17;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles premier, 2 et 17;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta

On proposal by the Minister of Public Service and

Sur proposition du Ministre de la Fonction

n'Umurimo;

Labour;

Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 08/02/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 08/02/2012;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 08/02/2012 ;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Iri teka rigena imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo by'Ikigega cyihariye cy'Ingoboka ku Bwishingizi bw'Uburyozwe bw'Impanuka z'Ibinyabiziga bifite moteri bigendera ku butaka n'izikomoka ku nyamaswa (SGF).

This Order shall determine the organizational structure and the summary of job positions of the Special Guarantee Fund for accidents and damages caused by automobiles and animals (SGF).

Le présent arrêté détermine la structure organisationnelle et la synthèse des emplois du Fonds Spécial de Garantie pour des accidents et des dommages causés par les automobiles et les animaux (SGF).

Ingingo ya 2: Imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo

Article 2: Organizational structure and summary of job positions

Article 2 : Structure organisationnelle et synthèse des emplois

Imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo by' Ikigega cyihariye cy'Ingoboka ku Bwishingizi bw'Uburyozwe bw'Impanuka z'ibinyabiziga bifite moteri bigendera ku butaka n'izikomoka ku nyamaswa (SGF) biri ku mugereka wa I n'uwa II y'iri teka.

The Organizational structure and the summary of job positions for the Special Guarantee Fund for accidents and damages caused by automobiles and animals (SGF) are respectively in annexes I and II of this Order.

La structure organisationnelle et la synthèse des emplois du Fonds Spécial de Garantie pour des accidents et des dommages causés par les automobiles et les animaux (SGF) sont respectivement en annexes I et II du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 3: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 3 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije n'ariyo zivanweho.

Ingingo ya 5: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 19/06/2012

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Article 4: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 5: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 19/06/2012

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

Article 4 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 5 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 19/06/2012

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

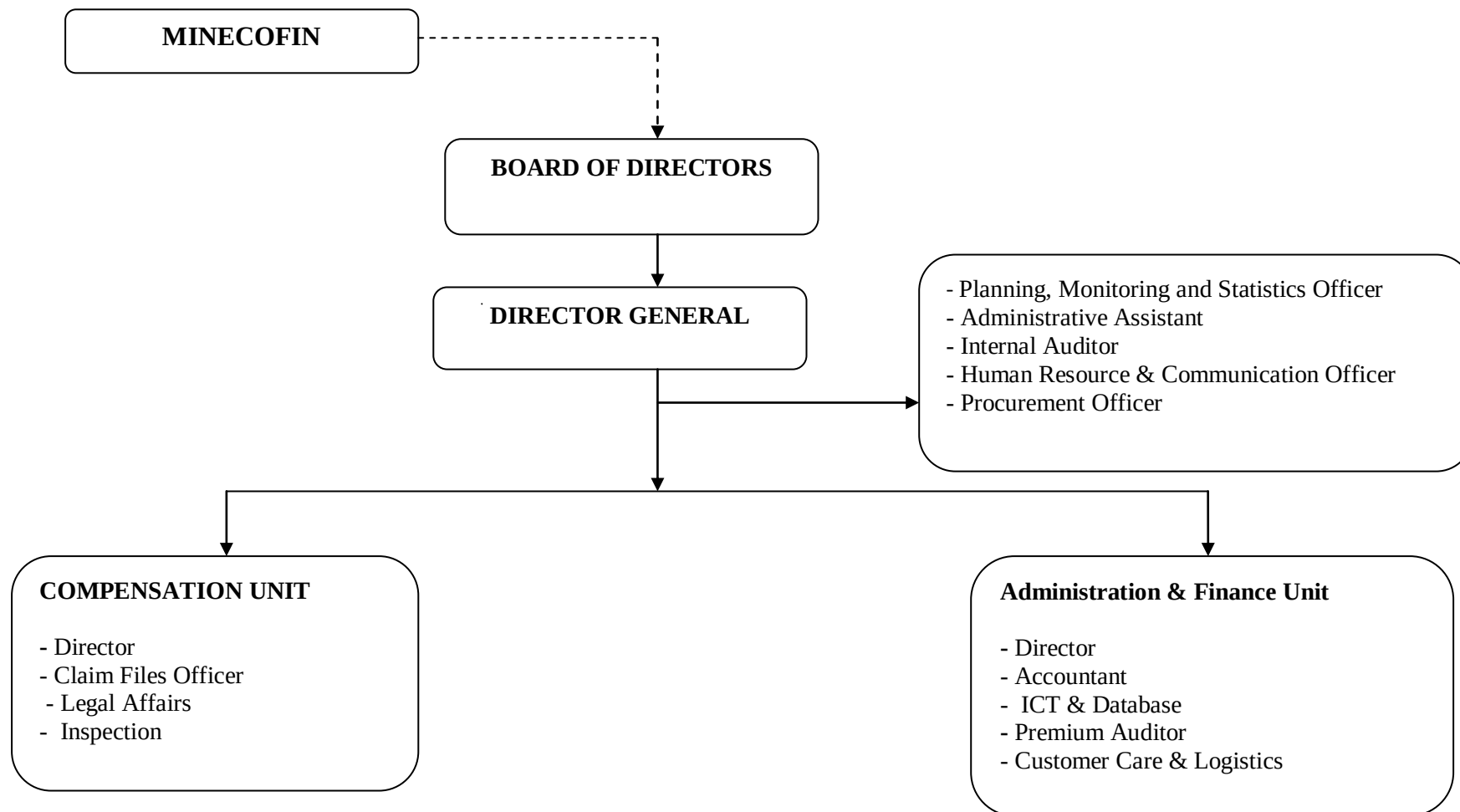
Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA I W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°35/03 RYO KUWA 19/06/2012 RIGENA IMBONERAHAMWE N'INCAMAKE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO BY'IKIGEGA CYIHARIYE CY'INGOBOKA KU BWISHINGIZI BW'UBURYOZWE BW'IMPANUKA Z'IBINYABIZIGA BIFITE MOTERI BIGENDERA KU BUTAKA N'IZIKOMOKA KU NYAMASWA	ANNEX I TO PRIME MINISTER'S ORDER N°35/03 OF 19/06/2012 DETERMINING THE ORGANISATIONAL STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB POSITIONS FOR THE SPECIAL GUARANTEE FUND FOR ACCIDENTS AND DAMAGES CAUSED BY AUTOMOBILES AND ANIMALS	ANNEXE I A L'ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°35/03 DU 19/06/2012 DETERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE ET LA SYNTHESE DES EMPLOIS DU FONDS SPECIAL DE GARANTIE POUR DES ACCIDENTS ET DES DOMMAGES CAUSES PAR LES AUTOMOBILES ET LES ANIMAUX
---	--	--

ANNEX I : ORGANIZATIONAL CHART OF THE SPECIAL GUARANTEE FUND FOR ACCIDENTS AND DAMAGES CAUSED BY AUTOMOBILES AND ANIMALS



UMUGEREKA WA II W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°35/03 RYO KUWA 19/06/2012 RIGENA IMBONERAHAMWE N'INCAMAKE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO BY'IKIGEGA CYIHARIYE CY'INGOBOKA KU BWISHINGIZI BW'UBURYOZWE BW'IMPANUKA Z'IBINYABIZIGA BIFITE MOTERI BIGENDERA KU BUTAKA N'IZIKOMOKA KU NYAMASWA	ANNEX II TO PRIME MINISTER'S ORDER N°35/03 OF 19/06/2012 DETERMINING THE ORGANISATIONAL STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB POSITIONS FOR THE SPECIAL GUARANTEE FUND FOR ACCIDENTS AND DAMAGES CAUSED BY AUTOMOBILES AND ANIMALS	ANNEXE II A L'ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°35/03 DU 19/06/2012 DETERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE ET LA SYNTHESE DES EMPLOIS DU FONDS SPECIAL DE GARANTIE POUR DES ACCIDENTS ET DES DOMMAGES CAUSES PAR LES AUTOMOBILES ET LES ANIMAUX
--	--	---

ANNEX II : SUMMARY OF JOB POSITIONS OF THE SPECIAL GUARANTEE FUND FOR ACCIDENTS AND DAMAGES CAUSED BY AUTOMOBILES AND ANIMALS

Administrative Unit	Job Title	Title of Job position linked to the Job	Proposed Jobs
Office of the Director General	Director General	Director General	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant	1
	Planning, Monitoring and Statistics	Planning, Monitoring and Statistics Officer	1
	Internal Auditor	Internal Auditor	1
	Human Resource & Communication	Human Resource & Communication Officer	1
	Procurement	Procurement Officer	1
	Sub/Total		6

Official Gazette n° 27 of 02 July 2012

Compensation Unit	Director of Unit	Director of Compensation Unit.	1
	Legal Officer	Legal Officer	1
	Claim Files	Claim Files Officers	2
	Inspector	Inspectors	2
	S/Total		6
Administration and Finance Unit	Director of Unit	Director of Administration and Finance Unit	1
	ICT & Database	ICT & Database Officer	1
	Accountant	Accountant	1
	Customer Care & Logistics	Customer Care & Logistics Officer	1
	Premium Auditor	Premium Auditors	2
	S/Total		6
	GRAND TOTAL		18

ANNEX II: SUMMARY OF JOB PROFILES OF THE SPECIAL GUARANTEE FUND FOR ACCIDENTS AND DAMAGES CAUSED BY AUTOMOBILES AND ANIMALS

Administrative Unit	Job Title	Title of Job position linked to the Job	Job Profile	Proposed Jobs
Office of the Director General	Director General	Director General	Master's in Law, Economics, Management and Finances/Accounting or A0 in Law, Economics, Management and Finances/Accounting prove a good knowledge of insurance in general, 5 years in position of responsibilities	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant	A0 in Secretarial Studies; Public Administration or A1 in Secretarial Studies; Public Administration	1
	Planning, Monitoring and Statistics	Planning, Monitoring and Statistics Officer	At least A0 in Economics, Project Management, Development Studies	1
	Internal Auditor	Internal Auditor	A0 Accounting, Public Finance, Management specializing in Accounting/Finance and Management.	1
	Human Resource & Communication	Human Resource & Communication Officer	A0 in Management, Social Sciences , Public Administration , Journalism and other qualifications related to specific domain,	1
	Procurement	Procurement Officer	Ao in Management, Social Sciences , Public Administration and other qualifications related to specific domain,	1
	Sub/Total			6
Compensation Unit	Director of Unit	Director of Compensation Unit.	Ao in Law with 3 years working experience in the insurance	1
	Legal affairs	Legal Officer	A0 in Law	1
	Claim Files	Claim Files Officers	A0 in Law , Management, Public Administration	2
	Inspector	Inspectors	A0 in Law, Management, Public Administration, Social sciences	2
	S/Total			6

Official Gazette n° 27 of 02 July 2012

Administration and Finance Unit	Director of Unit	Director of Administration and Finance Unit	Accounting Professional Qualification recognised by IFAC(ACCA, CPA) with 1 year working experience or A0 in Public Finances, Accounting, Management specializing in Finance/Accounting with 3 years working experience.	1
	ICT & Database	ICT& Database Officer	A0 in computer science	1
	Accountant	Accountant	A0 Accounting, Finance, Management specializing in Accounting/Finance	1
	Customer Care & Logistics	Customer Care & Logistics Officer	A0 in Management, Public Administration , HR Mgt, Social Sciences and other qualifications related to specific domain	1
	Premium Auditor	Premium Auditors	A0 in Economics, Management , Accountant	2
	S/Total			6
	GRAND TOTAL			18

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n°35/03 ryo kuwa 19/03/2012 rigena imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo by'Ikigega cyihariye cy'Ingoboka ku bwishingizi bw'uburyozwe bw'impanuka z'ibinyabiziga bifite moteri bigendera ku butaka n'izikomoka ku nyamaswa

Kigali, kuwa 19/03/2012

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

Seen to be annexed to Prime Minister's Order n°35/03 of 19/03/2012 determining the organisational structure and summary of job positions for the Special Guarantee Fund for accidents and damages caused by automobiles and animals

Kigali, on 19/03/2012

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n°35/03 du 19/03/2012 déterminant la structure organisationnelle et la synthèse des emplois du Fonds Spécial de Garantie pour des accidents et des dommages causés par les automobiles et les animaux

Kigali, le 19/03/2012

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°36/03 PRIME MINISTER'S ORDER N°36/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°36/03
RYO KUWA 19/06/2012 RISHYIRAHU 19/06/2012 APPOINTING TRANSLATORS DU 19/06/2012 PORTANT NOMINATION
ABASEMUZI DES TRADUCTEURS

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°36/03 RYO KU WA 19/06/2012 RISHYIRAHU ABASEMUZI **PRIME MINISTER'S ORDER N°36/03 OF 19/06/2012 APPOINTING TRANSLATORS** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°36/03 DU 19/06/2012 PORTANT NOMINATION DES TRADUCTEURS**

Minisitiri w'Intebe,	The Prime Minister,	Le Premier Ministre,
Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118 , iya 119, 121 n'iya 201;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 4 th June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;	Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;
Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo ku wa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'iya 35;	Pursuant to the Law n°22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public service, especially in Articles 17, 24 and 35;	Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;
Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 50/01 ryo ku wa 25/08/2011 rishyiraho kandi rigena Inshingano, Imbonerahamwe n'Incamake y'Imyanya y'Imirimo ya Serivisi za Sena;	Pursuant to the Presidential Order n° 50/01 of 25/08/2011 establishing and determining the Responsibilities, Organisational Structure and Summary of Job Positions of the Services of the Senate;	Vu l'Arrêté Présidentiel n° 50/01 du 25/08/2011 créant et déterminant les attributions, la structure organisationnelle et la synthèse des emplois des Services du Senat;
Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;	Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;	Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;
Bimaze gusuzumwa no kwemezwa n'Inama y'Abaminisitiri yo ku wa 16/03/2012;	After consideration and approval by Cabinet in its session of 16/03/2012;	Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 16/03/2012;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Abantu bakurikira ni bo bagizwe Abasemuzi muri Sena :

1. Bwana NSANZIMANA Alexis ;
2. Bwana NGENDAHAYO Jean Baptiste.

Article One:. Appointment

The following persons are hereby appointed the Translators in the Senate :

1. Mr. NSANZIMANA Alexis ;
2. Mr NGENDAHAYO Jean Baptiste..

Article premier: Nomination

Les personnes dont les noms ci-après sont nommées Traducteurs au Sénat :

1. Monsieur NSANZIMANA Alexis;
2. Monsieur NGENDAHAYO Jean Baptiste.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures et contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 16/03/2012.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the day of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 16/03/2012.

Article 4 :Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 16/03/2012.

Kigali, kuwa 19/06/2012

Kigali, on 19/06/2012

Kigali, le 19/06/2012

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI N°37/03 RYO KUWA RISHYIRAHU ABASEMUZI	W'INTEBE 19/06/2012	PRIME MINISTER'S ORDER N°37/03 OF 19/06/2012 TRANSLATORS	ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°37/03 DU 19/06/2012 PORTANT NOMINATION DES TRADUCTEURS
--	------------------------	--	---

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for
implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution
du présent arrêté

Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira
gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°37/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°37/03 RYO KUWA 19/06/2012 19/06/2012 APPOINTING TRANSLATORS N°37/03 DU 19/06/2012 PORTANT
RISHYIRAHU ABASEMUZI NOMINATION DES TRADUCTEURS**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 4th June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to the Law n°22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 51/01 ryo kuwa 25/08/2011 rishyiraho kandi rigena Inshingano, Imbonerahamwe n'Incamake y'Imyanya y'Imirimo ya Serivisi z'Umutwe w'Abadepite;

Pursuant to the Presidential Order n° 51/01 of 25/08/2011 establishing and determining the Responsibilities, Organisational Structure and Summary of Job Positions of the Services of the Chamber of Deputies;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 51/01 du 25/08/2011 créant et déterminant les attributions, la structure organisationnelle et la synthèse des emplois des Services de la Chambre des Députés;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Bimaze gusuzumwa no kwemezwa n'Inama y'Abaminisitiri yo kuwa 16/03/2012;

After consideration and approval by Cabinet in its session of 16/03/2012;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 16/03/2012;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Abantu bakurikira ni bo bagizwe Abasemuzi mu Nteko Ishinga Amategeko, Umutwe w'Abadepite:

1. Bwana HARERIMANA Charles;
2. Bwana NDAHAYO Sylvestre;
3. Bwana TWIZEYIMANA Télesphore.

Article One: Appointment

The following persons are hereby appointed the Translators in Parliament, Chamber of Deputies:

1. Mr. HARERIMANA Charles;
2. Mr. NDAHAYO Sylvestre;
3. Mr. TWIZEYIMANA Télesphore.

Article premier: Nomination

Les personnes dont les noms ci-après sont nommées Traducteurs au Parlement, Chambre des Députés :

1. Monsieur HARERIMANA Charles;
2. Monsieur NDAHAYO Sylvestre;
3. Monsieur TWIZEYIMANA Télesphore.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranye naryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures et contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the day of

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa

Official Gazette n° 27 of 02 July 2012

ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 16/03/2012.

its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 16/03/2012.

publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 16/03/2012.

Kigali, kuwa 19/06/2012

Kigali, on 19/06/2012

Kigali, le 19/06/2012

(sé)
Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)
Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)
MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°38/03
RYO KUWA 19/06/2012 RISHYIRAHU
UMUYOBOZI WUNGIRIJE

PRIME MINISTER'S ORDER N°38/03 OF
19/06/2012 APPOINTING A DEPUTY
DIRECTOR

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°38/03
DU 19/06/2012 PORTANT NOMINATION
D'UN DIRECTEUR ADJOINT

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Ushinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authority responsible for the
implementation of this order

Article 2: Autorité chargée de l'exécution du
présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°38/03 RYO KUWA 19/06/2012 RISHYIRAHU UMUYOBOZI WUNGIRIJE	PRIME MINISTER'S ORDER N°38/03 OF 19/06/2012 APPOINTING A DEPUTY DIRECTOR	ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°38/03 DU 19/06/2012 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR ADJOINT
---	--	---

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119 n'iya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date especially in Articles 118, 119 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119 et 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24, n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24, et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 04/04/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 04/04/2012;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 04/04/2012;

ATEGETSE :

HEREBY ORDERS :

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana BIZIMANA Servilien agizwe Umuyobozi wungirije ushinze Amahugurwa mu Kigo Ngororamuco Giteza Imbere Imyuga.

Mr. BIZIMANA Servilien is appointed Deputy Director in charge of Training in Rehabilitation and Vocational Skills Development Center.

Monsieur BIZIMANA Servilien est nommé Directeur Adjoint chargé des formations au Center de Réhabilitation et de Formation Artisanale.

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Urubyiruko Itumanaho, Isakazabumenyi n'Ikoranabuhanga basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyirwaho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 04/04/2012.

Kigali, kuwa 19/06/2012

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Youth, Information and Communication are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4 : Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 04/04/2012.

Kigali, on 19/06/2012

Article 2 : Autorités chargés de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre de la Jeunesse de l'Information et de la Communication sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les autres dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 04/04/2012.

Kigali, le 19/06/2012

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Services and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Public at du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice /Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°39/03 PRIME MINISTER'S ORDER N°39/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°39/03
RYO KUWA 19/06/2012 RISHYIRAHU 19/06/2012 APPOINTING A HEAD OF DU 19/06/2012 PORTANT NOMINATION
UMUYOBOZI W'URWEGO DEPARTNMENT D'UN CHEF DE DEPARTEMENT

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One :Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for
the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°39/03 PRIME MINISTER'S ORDER N°39/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°39/03
RYO KUWA 19/06/2012 RISHYIRAHU 19/06/2012 APPOINTING A HEAD OF DU 19/06/2012 PORTANT NOMINATION
UMUYOBOZI W'URWEGO DEPARTNMENT D'UN CHEF DE DEPARTEMENT**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119 n'ya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119 et 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta n'inzeho z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n°22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35 ;

Bisabwe na Minisitiri w'Ibikorwa Remezo;

On the proposal by the Minister of Infrastructure

Sur proposition du Ministre des Infrastructures

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 16/03/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 16/03/2012;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 16/03/2012;

ATEGETSE :

HEREBY ORDERS :

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: : Appointment

Article premier Nomination

Bwana MUTABAZI Jean Baptiste agizwe Umuyobozi w'Urwego rw'Itumanaho no Kugenzura imikorere y'ibinyamakuru muri RURA.

Mr. MUTABAZI Jean Baptiste is appointed as Head of Communication and Media Regulation Department in RURA.

Monsieur MUTABAZI Jean Baptiste est nommé Chef du Département de régulation de la communication et des medias à RURA

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Ibikorwa Remezo, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe kubahiriza iri teka.

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Infrastructure, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the Implementation of this order.

Article 2 : Autorité chargée de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre des Infrastructures, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior legal provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les autres dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 16/03/2012.

Article 4 : Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 16/03/2012.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 16/03/2012.

Kigali, kuwa 19/06/2012

Kigali, on 19/06/2012

Kigali, le 19/06/2012

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

NSENGIYUMVA Albert
Minisitiri w'Ibikorwa Remezo

(sé)

NSENGIYUMVA Albert
Minister of Infrastructure

(sé)

NSENGIYUMVA Albert
Ministre des Infrastructures

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°40/03 PRIME MINISTER'S ORDER N°40/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°40/03
RYO KUWA 19/06/2012 RISHYIRAHU 19/06/2012 APPOINTING A HEAD OF DU 19/06/2012 PORTANT NOMINATION
UMUYOBOZI W'URWEGO DEPARTMENT D'UN CHEF DE DEPARTEMENT

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for
the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°40/03 RYO KUWA 19/06/2012 RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'URWEGO	PRIME MINISTER'S ORDER N°40/03 19/06/2012 APPOINTING A HEAD DEPARTMENT	OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°40/03 DU 19/06/2012 PORTANT NOMINATION D'UN CHEF DE DEPARTEMENT
--	---	--

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119 n'iya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119 et 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo ku wa 09/07/2002 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n°22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35 ;

Bisabwe na Minisitiri w'Ibikorwa Remezo;

On the proposal by the Minister of Infrastructure

Sur proposition du Ministre des Infrastructures

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 16/03/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 16/03/2012;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 16/03/2012;

ATEGETSE :

HEREBY ORDERS :

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier Nomination

Bwana ASABA KATABARWA Emmanuel Mr. ASABA KATABARWA Emmanuel is Monsieur ASABA KATABARWA Emmanuel est

Official Gazette n° 27 of 02 July 2012

agizwe Umuyobozi w'Urwego ushinze imitangire ya serivisi ya transiporo muri RURA.

appointed as Head of regulation of transport Department in RURA.

nommé Chef du Département de Régulation de Transport à RURA.

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorité chargée de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Ibikorwa Remezo, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe kubahiriza iri teka.

The Minister of Infrastructure, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the Implementation of this order.

Le Ministre des Infrastructures, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

All prior legal provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les autres dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 16/03/2012.

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 16/03/2012.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 16/03/2012.

Kigali, ku wa 19/06/2012

Kigali, on 19/06/2012

Kigali, le 19/06/2012

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

NSENGIYUMVA Albert
Minisitiri w'Ibikorwa Remezo

(sé)

NSENGIYUMVA Albert
Minister of Infrastructure

(sé)

NSENGIYUMVA Albert
Ministre des Infrastructures

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°41/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°41/03 RYO KUWA 19/06/2012 19/06/2012 APPOINTING A HEAD OF N°41/03 DU 19/06/2012 PORTANT
RISHYIRAHU UMUYOBOZI DEPARTMENT NOMINATION D'UN CHEF DE
W'URWEGO DEPARTEMENT

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°41/03 RYO KUWA 19/06/2012 RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'URWEGO **PRIME MINISTER'S ORDER N°41/03 OF 19/06/2012 APPOINTING A HEAD OF DEPARTMENT** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°41/03 DU 19/06/2012 PORTANT NOMINATION D'UN CHEF DE DEPARTEMENT**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119 n'ya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119 et 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta n'inzeho z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n°22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35 ;

Bisabwe na Minisitiri w'Ibikorwa Remezo;

On the proposal by the Minister of Infrastructure;

Sur proposition du Ministre des Infrastructures;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 16/03/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 16/03/2012;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 16/03/2012;

ATEGETSE :

HEREBY ORDERS :

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier Nomination

Madamu Beata MUKANGABO agizwe Umuyobozi w'Urwego Ushinzwe Ubugenzuzi

Mrs. Beata MUKANGABO is appointed as Head of Corporate, Legal and Industry Affairs

Madame Beata MUKANGABO est nommée Chef de Département des Services Généraux, Affaires

bw'amasosiyete, amategeko n'inganda muri Department in RURA.
RURA.

Juridiques et des Industries à RURA.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorité chargée de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Ibikorwa Remezo, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe kubahiriza iri teka.

The Minister of Infrastructure, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Le Ministre des Infrastructures, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije n'ariyo zivanyweho.

All prior legal provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les autres dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 16/03/2012.

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 16/03/2012.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 16/03/2012.

Kigali, kuwa 19/06/2012

Kigali, on 19/06/2012

Kigali, le 19/06/2012

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w’Intebe

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

NSENGIYUMVA Albert
Minisitiri w’Ibikorwa Remezo

(sé)

NSENGIYUMVA Albert
Minister of Infrastructure

(sé)

NSENGIYUMVA Albert
Ministre des Infrastructures

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w’Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice /Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°42/03 RYO KUWA 19/06/2012 RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'URWEGO
PRIME MINISTER'S ORDER N°42/03 OF DU 19/06/2012 APPOINTING A HEAD OF DEPARTMENT
ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°42/03 DU 19/06/2012 PORTANT NOMINATION D'UN CHEF DE DEPARTEMENT

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°42/03 RYO KUWA 19/06/2012 RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'URWEGO	PRIME MINISTER'S ORDER N°42/03 OF 19/06/2012 APPOINTING A HEAD OF DEPARTMENT	ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°42/03 DU 19/06/2012 PORTANT NOMINATION D'UN CHEF DE DEPARTEMENT
--	---	---

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, n'iya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119 et, 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n°22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35 ;

Bisabwe na Minisitiri w'Ibikorwa Remezo;

On the proposal by the Minister of Infrastructure

Sur proposition du Ministre des Infrastructures

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 16/03/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 16/03/2012;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 16/03/2012;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS :

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana DUSENGE BYIGERO Alfred agizwe Umuyobozi w'Urwego ushinzwe Ubugenzuzi

Mr. DUSENGE BYIGERO Alfred is appointed as Head of Energy, Water and Sanitation Regulation

Monsieur DUSENGE BYIGERO Alfred est nommé Chef du Département de Régulation de l'Energie, de

Official Gazette n° 27 of 02 July 2012

bw'ingufu, amazi n'isukura muri RURA.

Department in RURA.

l'Eau et de l'Assainissement à RURA.

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorité chargée de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Ibikorwa Remezo, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe kubahiriza iri teka.

The Minister of Infrastructure, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the Implementation of this order.

Le Premier Ministre, le Ministre des Infrastructures le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije n'ayo zivanyweho.

All prior legal provisions contrary to this order are hereby repealed.

Toutes les autres dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 16/03/2012.

This order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 16/03/2012.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 16/03/2012.

Kigali, kuwa 19/06/2012

Kigali, on 19/06/2012

Kigali, le 19/06/2012

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

NSENGIYUMVA Albert
Minisitiri w'Ibikorwa Remezo

(sé)

NSENGIYUMVA Albert
Minister of Infrastructure

(sé)

NSENGIYUMVA Albert
Ministre des Infrastructures

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°43/03 PRIME MINISTER'S ORDER N°43/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°43/03
RYO KUWA 19/06/2012 RISHYIRAHU 19/06/2012 APPOINTING A HEAD OF DU 19/06/2012 PORTANT NOMINATION
UMUYOBOZI DEPARTMENT D'UN CHEF DE SERVICE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for
the implementation of this order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°43/03 RYO KUWA 19/06/2012 RISHYIRAHU UMUYOBOZI **PRIME MINISTER'S ORDER N°43/03 OF 19/06/2012 APPOINTING A HEAD OF DEPARTMENT** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°43/03 DU 19/06/2012 PORTANT NOMINATION D'UN CHEF DE SERVICE**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, n'iya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119 et, 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n°22/2002 du 09/07/2012 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35 ;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu;

On the proposal by the Minister of Local Government;

Sur proposition du Ministre de l'Administration Locale ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 16/03/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 16/03/2012;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 16/03/2012;

ATEGETSE :

HEREBY ORDERS :

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier : Nomination

Bwana Sheikh HABIMANA Saleh agizwe Umuyobozi wa Serivisi ishinze Imitwe ya Politiki na NGOs/ONGs mu Kigo gishinzwe imiyoborere

Mr. Sheikh HABIMANA Saleh is appointed as Head of Political Parties and NGOs/ONG in Rwanda Governance Board.

Monsieur Sheikh HABIMANA Saleh est nommé Chef du Service des Parties Politiques & NGO's/ONG's à l'Office Rwandais de la

mu Rwanda.

Gouvernance.

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorité chargée de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

The Minister of Local Government, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Le Premier Ministre, le Ministre de l'Administration Locale sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

All prior legal provisions contrary to this order are hereby repealed.

Toutes les autres dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 16/03/2012.

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 16/03/2012.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 16/03/2012.

Kigali, kuwa 19/06/2012

Kigali, on 19/06/2012

Kigali, le 19/06/2012

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUSONI James
Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu

(sé)

MUSONI James
Minister of Local Government

(sé)

MUSONI James
Ministre de l'Administration Locale

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice /Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

45/03 RYO KUWA 19/06/2012 RYEMERERA
BILLS AND POLICY RESEARCHER MU
NTEKO ISHINGA AMATEGEKO, UMUTWE
W'ABADEPITE, GUHAGARIKA AKAZI MU
GIHE KITAZWI

19/06/2012 GRANTING A LEAVE OF
ABSENCE FOR NON SPECIFIC PERIOD TO
THE *BILLS AND POLICY RESEARCHER* IN
THE PARLIAMENT, CHAMBER OF
DEPUTIES

DU 19/06/2012 PORTANT MISE EN
DISPONIBILITE DU CHERCHEUR EN
MATIERE DE PROJET DE LOIS ET
POLITIQUE AU SEIN DU PARLEMENT,
CHAMBRE DES DEPUTES

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Guhagarika akazi mu gihe
kitazwi

Article One: Leave of Absence for non specific
period

Article premier: Mise en disponibilité

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza
iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Official Gazette n° 27 of 02 July 2012

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 45/03 RYO KUWA 19/06/2012 RYEMERERA <i>BILLS AND POLICY RESEARCHER</i> MU NTEKO ISHINGA AMATEGEKO, UMUTWE W'ABADEPITE, GUHAGARIKA AKAZI MU GIHE KITAZWI	PRIME MINISTER'S ORDER N°45/03 OF 19/06/2012 GRANTING A LEAVE OF ABSENCE FOR NON SPECIFIC PERIOD TO THE <i>BILLS AND POLICY RESEARCHER</i> IN THE PARLIAMENT, CHAMBER OF DEPUTIES	ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°45/03 DU 19/06/2012 PORTANT MISE EN DISPONIBILITE DU CHERCHEUR EN MATIERE DE PROJET DE LOIS ET POLITIQUE AU SEIN DU PARLEMENT, CHAMBRE DES DEPUTES
--	---	---

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 120, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 4th June 2003, as amended to date, especially in Articles 118, 119, 120, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 4 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 120, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 60, iya 61, iya 62, iya 63 n'ya 64;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 60, 61, 62, 63 and 64;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 17, 60, 61, 62, 63 et 64;

Amaze kubona ibaruwa yo kuwa 22/02/2012 Bwana NZIRAGUTINYA Jean Pierre Aristote yanditse, ikagera muri Minisitiri y'Abakozi ba Leta n'Umurimo ku itariki ya 01/03/2012 asaba guhagarika akazi mu gihe kitazwi;

Having considered the letter of 22/02/2012 that Mr. NZIRAGUTINYA Jean Pierre Aristote addressed and received by the Ministry of Public Service and Labour on 01/03/2012 requesting a leave of absence for non specific period;

Vu la lettre du 22/02/2012 que Monsieur NZIRAGUTINYA Jean Pierre Aristote a adressé et reçue par le Ministère de la Fonction Publique et du Travail en date du 01/03/2012 demandant une mise en disponibilité ;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On the proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 04/04/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by Cabinet in its session of 04/04/2012;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 04/04/2012;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Guhagarika akazi mu gihe kitazwi

Bwana NZIRAGUTINYA Jean Pierre Aristote, *Bills and Policy Researcher* mu Nteko ishingira Amategeko, Umutwe w'Abadepite, yemerewe guhagarika akazi mu gihe kitazwi.

Article 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranye na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4 : Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 22/03/2012.

Kigali, kuwa 19/06/2012

Article One: Leave of Absence for non specific period

Mr. NZIRAGUTINYA Jean Pierre Aristote, the *Bills and Policy Researcher* in the Parliament, Chamber of Deputies is granted a leave of absence for non specific period.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior legal provisions contrary to this Order are repealed.

Article 4 : Commencement

This Order shall come into force on the day of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 22/03/2012.

Kigali, on 19/06/2012

Article premier : Mise en disponibilité

Il est accordé une mise en disponibilité à Monsieur NZIRAGUTINYA Jean Pierre Aristote, *Chercheur en matière de Projet de lois et Politique* au sein du Parlement, Chambre des Députés.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les autres dispositions antérieures et contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 22/03/2012.

Kigali, le 19/06/2012

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w’Intebe

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w’Abakozi ba Leta n’Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w’Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°46/03 PRIME MINISTER'S ORDER N°46/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°46/03
RYO KUWA 19/06/2012 RISEZERERA NTA 19/06/2012 RELATING TO AUTOMATIC DU 19/06/2012 PORTANT DEMISSION
MPAKA UMUYOBOZI RESIGNATION OF A DIRECTOR D'OFFICE D'UN DIRECTEUR

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Gusezererwa nta mpaka

Article One : Automatic Resignation

Article premier : Démission d'office

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa cy'ikurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°46/03 RYO KUWA 19/06/2012 RISEZERERA NTA MPAKA UMUYOBOZI	PRIME MINISTER'S ORDER N°46/03 OF 19/06/2012 RELATING TO AUTOMATIC RESIGNATION OF A DIRECTOR	ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°46/03 DU 19/06/2012 PORTANT DEMISSION D'OFFICE D'UN DIRECTEUR
---	---	---

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 63/2007 ryo kuwa 30/12/2007 rishyiraho Ikigo Gishinzwe Gutunganya Amasoko ya Leta (RPPA) rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 18, iya 19 n'iya 24;

Pursuant to Law n° 63/2007 of 30/12/2007 establishing and determining the organization, functioning and responsibilities of Rwanda Public Procurement Authority (RPPA), especially in Articles 18, 19 and 24;

Vu la Loi n° 63/2007 du 30/12/2007 portant création, organisation, fonctionnement et missions de l'Office Rwandais des Marchés Publics (RPPA), spécialement dans ses articles 18, 19 et 24 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 66 (1°), iya 68 (3°), iya 119 n'iya 120 (6°);

Pursuant to Law n°22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public service, especially in Articles 66 (1°), 68 (3°), 119 and 120 (6°);

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses 66 (1°), 68 (3°), 119 et 120 (6°);

Asubiye ku Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 38/03 ryo kuwa 31/12/2007 rishyira ku myanya y'imirimo Abayobozi b'Amashami cyangwa ba Serivisi mu Bigo bya Leta na za Komisiyo;

Having reviewed Prime Minister's Order n° 38/03 of 31/12/2007 appointing the Directors of Units or Heads of Services in Public Institutions and Commissions;

Revu l'Arrêté du Premier Ministre n° 38/03 du 31/12/2007 portant nomination des Directeurs d'Unités ou Chefs des Services dans les Etablissements Publics et les Commissions;

Ashingiye ku Cyemezo cy'Inama ya 139 y'Inama y'Ubuyobozi y'Ikigo Gishinzwe Gutunganya Amasoko ya Leta (RPPA) gihagarika by'agateganyo Bwana GATARI Emmanuel kubera ivanwaho ry'umurimo guhera kuwa 15/07/2011;

Given the Resolution of the 139th Session of the Rwanda Public Procurement Authority (RPPA) Board of Directors suspending Mr. GATARI Emmanuel due to the job suppression from 15/07/2011;

Vu la Résolution de la 139^{ème} Session du Conseil d'Administration de l'Office Rwandais des Marchés Publics (RPPA) portant suspension provisoire de Monsieur GATARI Emmanuel à cause de la suppression d'emploi depuis le 15/07/2011;

Official Gazette n° 27 of 02 July 2012

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;	On proposal by the Minister of Public Service and Labour;	Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;
Bimaze gusuzumwa no kwemezwa n'Inama y'Abaminisitiri yo kuwa 04/04/2012;	After consideration and approval by Cabinet in its session of 04/04/2012;	Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 04/04/2012;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Gusezererwa nta mpaka

Article One: Automatic resignation

Article premier: Démission d'office

Bwana GATARI Emmanuel asezerewe nta mpaka ku mwanya w'Umuyobozi w'Ishami rishinzwe Gutanga Amasoko ya Leta mu Kigo Gishinzwe Gutunganya Amasoko ya Leta (RPPA).

Mr. GATARI Emmanuel is automatically suspended from the position of Director of Procurement Operations in Rwanda Public Procurement Authority (RPPA).

Monsieur GATARI Emmanuel est démis d'office de ses fonctions au poste de Directeur des Operations de Passation des Marchés Publics au sein de l'Office Rwandais des Marchés Publics (RPPA).

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe kubahiriza iri teka.

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranye na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Toutes les dispositions antérieures et contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira **Article 4: Commencement**
gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 16/07/2011.

Kigali, kuwa 19/06/2012

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

This Order shall come into force on the day of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 16/07/2011.

Kigali, on 19/06/2012

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 16/07/2011.

Kigali, le 19/06/2012

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°47/03 PRIME MINISTER'S ORDER N°47/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°47/03
RYO KUWA 19/06/2012 RISHYIRAHU 19/06/2012 APPOINTING A DIRECTOR DU 19/06/2012 PORTANT NOMINATION
UMUYOBOZI D'UN DIRECTEUR

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté

Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°47/03 PRIME MINISTER'S ORDER N°47/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°47/03
RYO KUWA 19/06/2012 RISHYIRAHU 19/06/2012 APPOINTING A DIRECTOR DU 19/06/2012 PORTANT NOMINATION
UMUYOBOZI D'UN DIRECTEUR**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119 n'iya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date especially in Articles 118, 119 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119 et 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 04/04/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 04/04/2012;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 04/04/2012;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana HABIMANA Théodore agizwe Umuyobozi w'Ishami rishinzwe Amahugurwa ya TVET mu Kigo cya Leta gishinzwe guteza imbere Ubumenyigiro n'Imyigishirize y'Imyuga mu Rwanda (WDA).

Mr. HABIMANA Théodore is appointed Director of TVET Training Unit in Workforce Development Authority (WDA).

Monsieur HABIMANA Théodore est nommé Directeur de l'Unité des Formations de TVET au sein de l'Office Rwandais de Développement de la Main d'Oeuvre (WDA).

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Uburezi na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Education and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre de l'Education et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije n'ariyo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyirwaho umukono. Agacyo karyo gahera ku wa 04/04/2012.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the day of its signature. It takes effect as of 04/04/2012.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 04/04/2012.

Kigali, ku wa 19/06/2012

Kigali, on 19/06/2012

Kigali, le 19/06/2012

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w’Intebe

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w’Abakozi ba Leta n’Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w’Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice /Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°48/03 PRIME MINISTER'S ORDER 48/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE 48/03 DU
RYO KUWA 19/06/2012 RISHYIRAHU 19/06/2012 APPOINTING A DIRECTOR 19/06/2012 PORTANT NOMINATION D'UN
UMUYOBOZI DIRECTEUR

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°48/03 PRIME MINISTER'S ORDER 48/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE 48/03 DU
RYO KUWA 19/06/2012 RISHYIRAHU 19/06/2012 APPOINTING A DIRECTOR 19/06/2012 PORTANT NOMINATION D'UN
UMUYOBOZI DIRECTEUR**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119 n'ya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date especially in Articles 118, 119 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119 et 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yo ku wa 04/04/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 04/04/2012;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 04/04/2012;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana HARELIMANA Zacharie agizwe Umuyobozi w'Ikoranabuhanga ry'Itangazamakuru n'Itumanaho muri Minisitiri y'Ubucuruzi n'Inganda.

Mr. HARELIMANA Zacharie is appointed Director of Information and Communication Technology in the Ministry of Trade and Industry.

Monsieur HARELIMANA Zacharie est nommé Directeur chargé de la Technologie de l'Information et de la Communication au Ministère du Commerce et de l'Industrie.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Trade and Industry and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre du Commerce et de l'Industrie et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures et contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsiri rishyirweho umukono. Agacyiro karyo gahera ku wa 04/04/2012.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 04/04/2012.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 04/04/2012.

Kigali, kuwa **19/06/2012**

Kigali, on **19/06/2012**

Kigali, le **19/06/2012**

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice /Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice /Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°49/03 PRIME MINISTER'S ORDER N°49/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°49/03
RYO KUWA 19/06/2012 RISHYIRAHU 19/06/2012 APPOINTING A DIRECTOR DU 19/06/2012 PORTANT NOMINATION
UMUYOBOZI D'UNE DIRECTRICE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°49/03 RYO KUWA 19/06/2012 RISHYIRAHU UMUYOBOZI **PRIME MINISTER'S ORDER N°49/03 OF 19/06/2012 APPOINTING A DIRECTOR** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°49/03 DU 19/06/2012 PORTANT NOMINATION D'UNE DIRECTRICE**

Minisitiri w'Intebe,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119 n'ya 121 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24 n'ya 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 04/04/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Madamu SALAFINA Flavia agizwe Umuyobozi w'Itumanaho, Itangazamakuru n'Uburezi muri Minisiteri ishinze Umuryango w'Ibihugu by'Afurika y'Iburasirazuba.

The Prime Minister,

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119 and 121;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 04/04/2012;

HEREBY ORDERS:

Article One: Appointment

Mrs. SALAFINA Flavia is appointed Director of Communication, Information and Education in the Ministry of East African Community.

Le Premier Ministre,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119 et 121;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 04/04/2012;

ARRETE :

Article premier: Nomination

Madame SALAFINA Flavia est nommée Directrice chargée de la Communication, Information et Education au Ministère de la Communauté des Pays de l'Afrique de l'Est.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri ushinze Umuryango w'Ibihugu by'Afurika y'Iburasirazuba na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of East African Community and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre de la Communauté des Pays de l'Afrique de l'Est et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije n'ariyo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyirwaho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 04/04/2012.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 04/04/2012.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 04/04/2012.

Kigali, kuwa 19/06/2012

Kigali, on 19/06/2012

Kigali, le 19/06/2012

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice /Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux